



| OPERE DI | WORKS OF | WERKE VON |
GIOACHINO ROSSINI



BÄRENREITER



Gioachino Rossini

La musica di Gioachino Rossini

»Nella prima metà del XIX secolo nessun compositore ha goduto del livello di prestigio, ricchezza, plauso popolare e influenza artistica pari a quelli di Gioachino Rossini. I suoi contemporanei lo dichiararono il più grande compositore italiano del suo tempo. I suoi successi relegarono nell'oblio il mondo delle opere di Cimarosa e Paisiello, stabilendo nuovi modelli rispetto ai quali tutti gli altri compositori erano destinati ad essere giudicati. È innegabile che sia Bellini che Donizetti siano riusciti a costruirsi un proprio stile personale; ma entrambi operarono nell'ombra di Rossini, e le loro personalità artistiche emersero attraverso il confronto con le sue opere. Solo con l'avvento di Verdi, Rossini fu rimpiazzato al centro della vita operistica italiana.«
Philip Gossett, The New Grove Dictionary of Music and Musicians

Fino al 1829 Rossini fu un compositore straordinariamente prolifico di opere comiche, serie e semiserie, in italiano e in francese, così come pure di un gran numero di composizioni vocali e strumentali. Compose inoltre musica sacra, trattati musicali, cantate. In seguito, per una serie di motivi, per oltre venticinque anni compose pochissima musica, fatta eccezione per alcune romanze e lo *Stabat Mater*. Solo in seguito, abbandonata definitivamente l'Italia per Parigi nel 1855, Rossini ritrovò la sua voce ancora una volta. Fra il 1857 e il 1868 dalla sua penna uscì un nuovo gruppo di capolavori, noti come *Péchés de vieillesse* (Peccati di vecchiaia), che comprendono musica da camera, romanze e la *Petite Messe Solennelle*.

The Music of Gioachino Rossini

»No composer in the first half of the 19th century enjoyed the measure of prestige, wealth, popular acclaim or artistic influence that belonged to Gioachino Rossini. His contemporaries recognized him as the greatest Italian composer of his time. His achievements cast into oblivion the operatic world of Cimarosa and Paisiello, creating new standards against which other composers were to be judged. That both Bellini and Donizetti carved out personal styles is undeniable; but they worked under Rossini's shadow, and their artistic personalities emerged in confrontation with his operas. Not until the advent of Verdi was Rossini replaced at the center of Italian operatic life.«
Philip Gossett, The New Grove Dictionary of Music and Musicians

Through 1829 Rossini was an extraordinarily prolific composer of operas, comic, serious, and semi-serious, in Italian and French, as well as of a great deal of vocal and instrumental music. He composed sacred music, vocal treatises, cantatas. Then, for many different reasons, he wrote very little music for more than twenty-five years, except some songs and the *Stabat Mater*. Only after he left Italy definitively for Paris in 1855 did he find his voice again. Between 1857 and 1868 a fresh group of masterpieces issued from his pen, the so-called *Péchés de vieillesse* (Sins of Old Age), including chamber music, songs, and the *Petite Messe Solennelle*.

Die Musik Gioachino Rossinis

»Kein Komponist der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts genoss ein solch hohes Maß an Prestige, Reichtum, öffentlicher Bewunderung und künstlerischem Einfluss wie Gioachino Rossini. Seine Zeitgenossen sahen in ihm den größten italienischen Komponisten seiner Epoche. Seine Leistungen ließen die Opernwelt einen Cimarosa und Paisiello vergessen und etablierten neue Standards, an denen andere Komponisten zukünftig zu messen sein würden. Dass sowohl Bellini als auch Donizetti eigene Personalstile ausformten, ist unbestreitbar, doch sie standen stets in Rossinis Schatten und ihre künstlerischen Persönlichkeiten entwickelten sich in direkter Auseinandersetzung mit seinen Opern. Erst mit dem Auftreten Verdis wurde Rossini aus dem Zentrum des italienischen Opernlebens verdrängt.«
Philip Gossett, The New Grove Dictionary of Music and Musicians

Bis 1829 war Rossini ein außerordentlich produktiver Komponist, der komische, ernste und halberne Opern in französischer und italienischer Sprache sowie eine große Zahl an vokalen und instrumentalen Werken schuf. Er komponierte geistliche Musik, vokale Lehrwerke und Kantaten. Hieran schloss sich eine Periode von mehr als 25 Jahren an, in der er – abgesehen von einigen Liedern und dem *Stabat Mater* – aus den unterschiedlichsten Gründen nur sehr wenig Musik schrieb. Erst als er 1855 Italien endgültig den Rücken kehrte und nach Paris ging, fand er seine Stimme wieder. Zwischen 1857 und 1868 entstand erneut eine Reihe von Meisterwerken – die sogenannten *Péchés de vieillesse* (Alterssünden), darunter Kammermusik, Lieder und die *Petite Messe Solennelle*.

L'Edizione

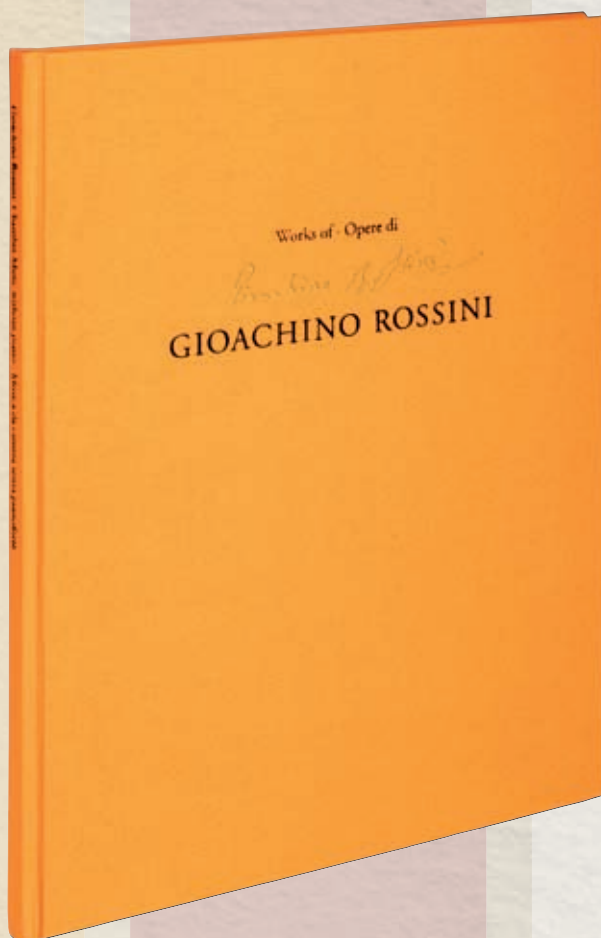
Produrre una edizione critica della musica di Rossini è un'operazione complessa. Spesso le opere scaturivano dalla sua penna in differenti versioni, ciascuna delle quali merita di essere resa disponibile. Fonti della sua musica non operistica, disseminate in tutto il mondo, devono essere identificate, catalogate e valutate, perché l'edizione possa rispondere alle esigenze tanto degli studiosi che degli esecutori.

The Edition

Producing a critical edition of Rossini's music is complex. The operas often issued from his pen in multiple versions, all of which need to be made available. Sources for his non-operatic music, spread all over the world, must be identified, catalogued, and evaluated if we are to edit his music in a way that will serve the needs of both scholars and performers.

Die Ausgabe

Die Erarbeitung einer kritischen Ausgabe von Werken Rossinis ist ein komplexes Unterfangen. Von seinen Opern fertigte er häufig zahlreiche Fassungen an, die sämtlich ediert werden müssen. Die Quellen seiner Kompositionen anderer Gattungen, die über die ganze Welt verstreut sind, müssen identifiziert, katalogisiert und ausgewertet werden, wenn wir seine Musik in einer Form zugänglich machen wollen, die den Bedürfnissen von Wissenschaftlern und Ausführenden gleichermaßen gerecht wird.



Partiture: Prefazioni in inglese e in italiano; Formato 25,5 x 32,5 cm; rilegato in tela.
Commento critico: in inglese; Formato 17 x 24 cm; rilegato in broccato.

Quando opportuno, Bärenreiter pubblicherà edizioni pratiche per l'esecuzione tratte dalle edizioni critiche, così come pure riduzioni per canto e pianoforte e materiale d'orchestra delle nuove edizioni di opere e musica sacra.

Sono in corso le trattative per la continuazione della collana con un secondo gruppo di dieci volumi.

Music Volumes: Preface in English and Italian; Format 25.5 x 32.5 cm; cloth bound.
Critical Commentary: in English; Format 17 x 24 cm; paperback.

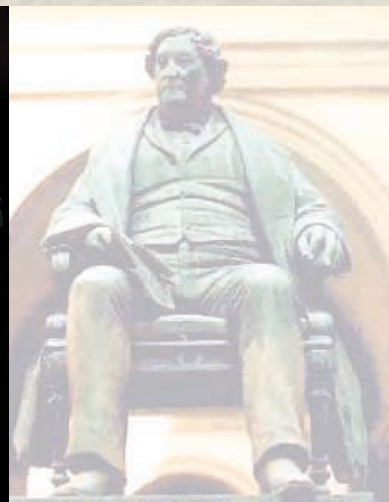
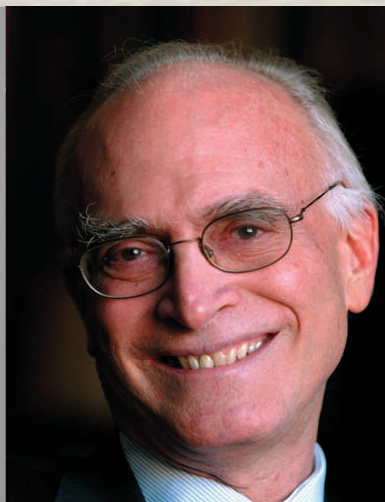
Bärenreiter will issue practical editions derived from these critical editions wherever appropriate, including vocal scores and performance materials based on the new editions for operas and sacred music.

Discussions are under way concerning the continuation of the series for a second group of ten volumes.

Notenbände: Vorworte in englischer und italienischer Sprache; Format 25,5 x 32,5 cm; Leinen.
Kritische Berichte: in englischer Sprache; Format 17 x 24 cm; kartoniert.

Bärenreiter wird, wo immer es sinnvoll erscheint, auf der Grundlage dieser kritischen Edition praktische Ausgaben, Klavierauszüge und Auführungsmateriale der Opern und zur geistlichen Musik veröffentlichen.

Die Fortführung der Reihe mit einer zweiten Gruppe von zehn Bänden wird erwogen.



Philip Gossett

Gioachino Rossini

Il Responsabile del progetto editoriale

Philip Gossett, responsabile editoriale di *Opere di Gioachino Rossini*, è »Robert W. Reneker Distinguished Service Professor« alla University of Chicago e professore di chiara fama all'Università di Roma »La Sapienza«. È inoltre responsabile editoriale de *Le opere di Giuseppe Verdi*. Fra le edizioni critiche che ha preparato o sta preparando da solo o in collaborazione con altri, si ricordano *Tancredi* e *Semiramide* di Rossini e *La forza del destino* di Verdi. Il suo *Divas and Scholars: Performing Italian Opera* è stato pubblicato da The University of Chicago Press nel 2006; la traduzione italiana è in corso di pubblicazione. Gossett ha operato a stretto contatto con cantanti e compagnie operistiche in tutto il mondo. È stato anche il primo musicologo ad essere insignito del »Distinguished Achievement Award« da parte della Fondazione Andrew W. Mellon (2004). Nel 1998 il Presidente della Repubblica Italiana lo ha personalmente insignito dell'onorificenza di Cavaliere di Gran Croce, per i servizi resi in favore della cultura italiana.

The General Editor

Philip Gossett, General Editor of *Works of Gioachino Rossini*, is the Robert W. Reneker Distinguished Service Professor at The University of Chicago and a professor »di chiara fama« at the University of Rome »La Sapienza«. He is also general editor of *The Works of Giuseppe Verdi*. Among the critical editions he has prepared or is preparing himself partially in collaboration with others are Rossini's *Tancredi* and *Semiramide*, and Verdi's *La forza del destino*. His *Divas and Scholars: Performing Italian Opera* was published by The University of Chicago Press in 2006; an Italian translation is in preparation. He has worked closely with singers and opera companies around the world. He was the first musicologist to be granted a Distinguished Achievement Award by the Andrew W. Mellon Foundation (2004). In 1998 the President of Italy personally decorated him as Cavaliere di Gran Croce for his services to Italian culture.

Der Editionsleiter

Philip Gossett, Generalherausgeber der *Works of Gioachino Rossini*, ist »Robert W. Reneker Distinguished Service Professor« an der University of Chicago und Professor »di chiara fama« an der Universität »La Sapienza« zu Rom. Er ist zudem Herausgeber der *Verdi-Gesamtausgabe*. Zu den von ihm – zum Teil in Zusammenarbeit mit anderen Wissenschaftlern – herausgegebenen kritischen Werkausgaben gehören Rossinis *Tancredi* und *Semiramide* sowie Verdis *La forza del destino*. Sein Buch *Divas and Scholars: Performing Italian Opera* erschien 2006 bei der University of Chicago Press; eine italienische Übersetzung ist in Vorbereitung. Philip Gossett hat eng mit Sängern und Opernhäusern auf der ganzen Welt zusammengearbeitet. 2004 wurde er als erster Musikwissenschaftler von der Andrew W. Mellon Foundation mit einem »Distinguished Achievement Award« ausgezeichnet. Im Jahr 1998 ernannte ihn der italienische Staatspräsident für seine Verdienste um die italienische Kultur zum Cavaliere di Gran Croce.

»Having used for many years critical editions prepared under the direction of Philip Gossett, I am delighted that Rossini critical editions will be issued under his guidance by Bärenreiter.«

Riccardo Muti

Consiglio di redazione Comitato editoriale e onorario / Redattori

Gli studiosi coinvolti nella pubblicazione di *Opere di Gioachino Rossini* rappresentano un team internazionale di esperti della musica del compositore, in possesso di una vasta esperienza nel campo delle edizioni critiche. Collaborano con Philip Gossett:

Patricia B. Brauner, redattore capo, le cui pubblicazioni comprendono le edizioni critiche di *Armida*, *Ermione* e *La Riconoscenza* di Rossini, e che ha ricoperto un ruolo simile per venti anni per la Fondazione Rossini.

Daniela Macchione, segretaria di redazione, ha conseguito il dottorato di ricerca presso l'Università di Roma »La Sapienza«, occupandosi della musica strumentale italiana della metà del diciannovesimo secolo. Le sue ricerche si sono rivelate fondamentali per le edizioni de *La Gazzetta*, *Mosè in Egitto* e *Zelmira di Rossini*.

Un Comitato editoriale composto da Marco Beghelli, Stefano Castelvechi, Alberto Rizzuti e Claudio Toscani.

Un Comitato d'onore composto da Lorenzo Bianconi, Mark Everist, Paolo Fabbri, Paolo Gallarati, Fiamma Nicolodi e Franco Piperno.

I curatori dei singoli volumi, che opereranno a stretto contatto con il Professor Gossett e il suo staff, comprendono studiosi provenienti dalla Germania, dalla Francia, dall'Italia e dagli Stati Uniti, nonché rinomati esperti nei loro rispettivi settori di competenza.

Editorial Board / Editorial and Honorary Committee / Editors

The scholars engaged in the publication of *Works of Gioachino Rossini* represent an international team of experts on the music of the composer, with wide experience in critical editions. Collaborating with Philip Gossett are:

Patricia B. Brauner, Managing Editor, whose publications include critical editions of Rossini's *Armida*, *Ermione* and *La Riconoscenza*, and who served a similar role for twenty years for the Fondazione Rossini.

Daniela Macchione, Secretary, Ph.D. from the University of Rome, »La Sapienza«, expert on instrumental music in Italy during the middle of the nineteenth century, whose research has been fundamental to the publication of Rossini's *La Gazzetta*, *Mosè in Egitto* and *Zelmira*.

An Editorial Committee, consisting of Marco Beghelli, Stefano Castelvechi, Alberto Rizzuti and Claudio Toscani.

An Honorary Committee, consisting of Lorenzo Bianconi, Mark Everist, Paolo Fabbri, Paolo Gallarati, Fiamma Nicolodi and Franco Piperno.

Editors of individual volumes, who will work closely with Professor Gossett and his staff, include scholars from Germany, Italy, France and the United States. All are widely-published and acknowledged experts in their fields.

Herausgeberkollegium/ Wissenschaftlicher und Ehrenbeirat / Bandherausgeber

Die an der Veröffentlichung der *Works of Gioachino Rossini* beteiligten Wissenschaftler bilden ein in der Herausgabe kritischer Editionen überaus erfahrenes internationales Spezialistenteam. Mit Philip Gossett arbeiten zusammen:

Patricia B. Brauner, Redaktionsleitung; zu ihren Veröffentlichungen zählen kritische Ausgaben von Rossinis *Armida*, *Ermione* und *La Riconoscenza*, außerdem hat sie in ähnlicher Funktion zwanzig Jahre für die Fondazione Rossini gewirkt.

Daniela Macchione, Redaktionsassistent; promovierte an der Universität »La Sapienza« zu Rom und ist Spezialistin für italienische Instrumentalmusik des mittleren 19. Jahrhunderts; ihre Forschungsarbeiten waren für die Edition von Rossinis *La Gazzetta*, *Mosè in Egitto* und *Zelmira* von grundlegender Bedeutung.

Dem wissenschaftlichen Beirat gehören an: Marco Beghelli, Stefano Castelvechi, Alberto Rizzuti und Claudio Toscani.

Zum Ehrenbeirat zählen Lorenzo Bianconi, Mark Everist, Paolo Fabbri, Paolo Gallarati, Fiamma Nicolodi und Franco Piperno.

Die Herausgeber der einzelnen Bände – Wissenschaftler aus Deutschland, Italien, Frankreich und den Vereinigten Staaten – werden eng mit Philip Gossett und seinem Redaktionsteam zusammenarbeiten; es handelt sich durchweg um renommierte Wissenschaftler, die durch zahlreiche Veröffentlichungen auf ihrem Spezialgebiet ausgewiesen sind.



Musiche sconosciute

La composizione strumentale per due flauti, clarinetto e quartetto d'archi, *La Notte*, *Temporale*, *Pregghiera*, *Caccia* scritta da Rossini nel 1813 circa, quasi completamente sconosciuta, viene pubblicata per la prima volta nel primo volume di *Opere di Gioachino Rossini*.

Unknown Music

The largely unknown instrumental piece for two flutes, clarinet, and string quartet, *La Notte*, *Temporale*, *Pregghiera*, *Caccia*, written by Rossini c. 1813, is being published for the first time in the first volume of *Works of Gioachino Rossini*.

Unbekannte Musik

Das von Rossini um 1813 komponierte, weitgehend unbekannt Instrumentalwerk für zwei Flöten, Klarinette und Streichquartett *La Notte*, *Temporale*, *Pregghiera*, *Caccia* wird im ersten Band der *Works of Gioachino Rossini* erstmals veröffentlicht.

Gioachino Rossini



La Notte

Andantino

Violino I
pp sottovoce

Violino II
pp sottovoce

Viola
pp sottovoce

Violoncello
pp sottovoce

A printed musical score for the piece "La Notte" by Gioachino Rossini. The score is for a string quartet, with parts for Violino I, Violino II, Viola, and Violoncello. The tempo is marked "Andantino". The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The score shows the first few measures of the piece, with dynamic markings of *pp sottovoce* for all instruments. The notation includes notes, rests, and slurs.

Correzione di errori

All'inizio del Duetto tra Figaro e il Conte ne *Il barbiere di Siviglia* è da notare la correzione al basso alla misura 8. L'errore fu emendato dallo stesso Rossini nel suo manoscritto autografo quando si accorse che la nota al basso alla misura 6 avrebbe avuto una risoluzione scorretta se non fosse intervenuto alla misura 8. Edizioni precedenti hanno interpretato scorrettamente questo passo.

Correction of Errors

At the beginning of the Duet for Figaro and the Count in *Il barbiere di Siviglia*, notice the correction in the bass at m. 8. This was emended by Rossini himself in his autograph manuscript when he realized that the bass note at 6 would resolve incorrectly if he left it unchanged at 8. Previous editions have misinterpreted this passage.

Fehlerkorrektur

In *Il barbiere di Siviglia* beachte man zu Beginn des Duets von Figaro und dem Grafen die Korrektur in Takt 8 der Bass-Stimme. Rossini trug diese Änderung in seine autographe Partitur ein, als er bemerkte, dass die Bassnote von Takt 6 regelwidrig aufgelöst würde, wenn er sie in Takt 8 beibehielte. Frühere Ausgaben haben diese Passage falsch bewertet.

se-nte Un vulcano un vulcano lo mi am-men-te già co-min-cia, già co-min-cia a di-ven-tar, si, al-l'i-dea di quel me-tal-lo un vul-

Vivace

5

FIG.

- ca - no, un vul - ca - no la mia men - te già co - min - cia, già co - min - cia a di - ven - tar, si, al - l'i - dea di quel me - tal - lo un vul -

Vivace

I Vni *pp sf pp sf p*

II Vni *pp sf pp sf p*

Vle *pp sf pp sf p*

Vc. *pp sf pp sf p*

Cb. *pp sf pp sf*

Calendario delle pubblicazioni

Bärenreiter pubblicherà in collaborazione con il Center for Italian Opera Studies della University of Chicago, dieci volumi della serie **Opere di Gioachino Rossini**, in edizione critica, durante il periodo 2007–2011. Tutti i presenti volumi non sono disponibili nella *Edizione critica delle opere di Gioachino Rossini*. Il piano di pubblicazione (suscettibile di modifiche) è il seguente:

The Publication Schedule

Bärenreiter in cooperation with the Center for Italian Opera Studies at The University of Chicago will publish ten volumes in the series **Works of Gioachino Rossini**, in critical editions, during the period 2007–2011. These are all volumes that were not issued in the *Edizione critica delle opere di Gioachino Rossini*. The plan of publication (subject to modification) is as follows:

Der Editionsplan

Der Bärenreiter-Verlag wird in Zusammenarbeit mit dem Center for Italian Opera Studies an der University of Chicago in den Jahren 2007–2011 zehn Bände der **Works of Gioachino Rossini** in kritischen Ausgaben vorlegen. Dabei handelt es sich durchweg um Bände, die nicht in der *Edizione critica delle opere di Gioachino Rossini* erschienen sind. Der Editionsplan wird wie folgt aussehen (Änderungen vorbehalten).

Vol. 1	Chamber Music without piano Ed. Martina Grempler / Daniela Macchione	2007	BA 10511
Vol. 2	Petite Messe Solennelle (both versions for two pianos and harmonium) Ed. Patricia B. Brauner / Philip Gossett	2008	BA 10501
Vol. 3	Music for Band Ed. Denise Gallo	2008	BA 10502
Vol. 4	La cambiale di matrimonio Ed. Alexandra Amati-Camperi	2008	BA 10504
Vol. 5	Songs for voice and piano Ed. Patricia B. Brauner / Philip Gossett	2009	BA 10503
Vol. 6	Messa di Gloria Ed. Martina Grempler	2009	BA 10507
Vol. 7a/b	Il barbiere di Siviglia Ed. Patricia B. Brauner	2010	BA 10506
Vol. 8	Piano pieces Uncollected piano pieces from the <i>Péchés de vieillesse</i> Ed. Marvin Tartak	2010	BA 10505
Vol. 9	Didactic works Ed. Marco Beghelli	2011	BA 10509
Vol. 10a/b	Le Comte Ory Ed. Damien Colas	2011	BA 10508

Sottoscrizioni

Il volumi delle **Opere di Gioachino Rossini** possono essere acquistati singolarmente, oppure si può sottoscrivere ad un prezzo scontato l'intera serie.

The Subscription

The Works of Gioachino Rossini can be purchased individually or can be subscribed to at reduced subscription prices.

Die Subskription

Die Bände der **Works of Gioachino Rossini** können einzeln bezogen oder komplett zu günstigen Preisen subskribiert werden.

Timbro Ditta / Your music dealer / Ihr Fachhändler

Bestellung an · Obtainable from · disponible par

HARRASSOWITZ

Wissenschaftliche Buchhandlung
& Zeitschriftenagentur

Booksellers & Subscription Agents

Livres & Périodiques

65174 Wiesbaden · Germany

Errori esclusi, termini di consegna sono soggetti a cambiamenti senza preavviso.

Errors excepted and delivery terms subject to change without notice.

Irrtum und Liefermöglichkeiten bleiben vorbehalten.



BÄRENREITER

Bärenreiter-Verlag · D-34111 Kassel · info@baerenreiter.com